APPLICATION FOR NEW COURSE

1. Submitted by the College of __Arts and Sciences__   Date: __10-20-08__

   Department/Division proposing course: __Hispanic Studies__

2. Proposed designation and Bulletin description of this course:

   a. Prefix and Number __SPA 410__

   b. Title* __Advanced Spanish Grammar__

   *If title is longer than 24 characters, offer a sensible title of 24 characters or less: __Adv. Spanish Grammar__

   c. Courses must be described by <u>at least one</u> of the categories below. Include number of <u>actual contact hours per week</u>.

   (__) CLINICAL   (__) COLLOQUIUM   (__) DISCUSSION   (__) LABORATORY   (_X_) LECTURE

   (__) INDEPEND. STUDY   (__) PRACTICUM   (__) RECITATION   (__) RESEARCH   (__) RESIDENCY

   (__) SEMINAR   (__) STUDIO   (____) OTHER – Please explain: _____

   d. Please choose a grading system: ☒ Letter (A, B, C, etc.)   ☐ Pass/Fail

   e. Number of credit hours: __3__

   f. Is this course repeatable?   YES ☐   NO ☒   If YES, maximum number of credit hours: _____

   g. Course description:

   The purpose of this course is to discuss from a theoretical and practical perspective the most relevant grammatical aspects of contemporary Spanish, such as: sentence structure, most frequently used verbal tenses and aspects, syllable structure, agreement (subject-verb; noun and noun modifiers), etc. This course is aimed to develop in the students interest and skills for research in Spanish grammar through searching and compiling digital linguistic corpora.

   h. Prerequisite(s), if any:

   SPA 310 and other 300 level course

   i. Will this course also be offered through Distance Learning?   YES ☐   NO ☒
   If YES, please check one of the methods below that reflects how the majority of the course content will be delivered:

   Internet/Web-based ☐   Interactive video ☐   Extended campus ☐

3. Supplementary teaching component: ☐ N/A   or   ☐ Community-Based Experience   ☐ Service Learning   ☐ Both

4. To be cross-listed as: _____   _____   /   _____   _____
   Prefix and Number   printed name   Cross-listing Department Chair   signature

5. Requested effective date (term/year): _____ / _____

APPLICATION FOR NEW COURSE

6. Course to be offered (please check all that apply): ☒ Fall ☒ Spring ☐ Summer

7. Will the course be offered every year?   ☒ YES ☐ NO

   If NO, please explain: _____

8. Why is this course needed?
   To further refine grammatical competence in Spanish _____

   _____

9. a. By whom will the course be taught? Drs. A. Brown, YB. Paz, Dr. H. Symeonidis

   b. Are facilities for teaching the course now available?   ☒ YES ☐ NO

   If NO, what plans have been made for providing them?

   _____

10. What yearly enrollment may be reasonably anticipated?
    Approx. 22 each time it is offered _____

11. a. Will this course serve students primarily within the department?   ☒ Yes ☐ No

    b. Will it be of interest to a significant number of students outside the department?   ☒ YES ☐ NO
    If YES, please explain.
    Students in language programs or teaching of the language. _____

    _____

12. Will the course serve as a University Studies Program course†?   ☐ YES ☒ NO

    If YES, under what Area? _____
    †AS OF SPRING 2007, THERE IS A MORATORIUM ON APPROVAL OF NEW COURSES FOR USP.

13. Check the category most applicable to this course:

    ☐ traditional – offered in corresponding departments at universities elsewhere

    ☒ relatively new – now being widely established

    ☐ not yet to be found in many (or any) other universities

14. Is this course applicable to the requirements for at least one degree or certificate at UK?   ☒ Yes ☐ No

15. Is this course part of a proposed new program?   ☐ YES ☒ NO

    If YES, please name: _____

16. Will adding this course change the degree requirements for ANY program on campus?   ☐ YES ☒ NO
    If YES‡, list below the programs that will require this course:

    _____

APPLICATION FOR NEW COURSE

‡In order to change the program(s), a program change form(s) must also be submitted.

17. ☒ The major teaching objectives of the proposed course, syllabus and/or reference list to be used are attached.

18. ☐ Check box if course is 400G or 500. If the course is 400G- or 500-level, *you must include a syllabus showing differentiation* for undergraduate and graduate students by (i) requiring additional assignments by the graduate students; and/or (ii) the establishment of different grading criteria in the course for graduate students. (See *SR 3.1.4*)

19. Within the department, who should be contacted for further information about the proposed new course?

Name: Dr. Y.B. Paz   Phone: 257-7100   Email: yblaba0@uky.edu

20. Signatures to report approvals:

12/15/08	ANA RUEDA
DATE of Approval by Department Faculty	printed name Reported by Department Chair signature
11/21/08	
DATE of Approval by College Faculty	printed name Reported by College Dean signature
3/3/2009	
* DATE of Approval by Undergraduate Council	printed name Reported by Undergraduate Council Chair signature
* DATE of Approval by Graduate Council	printed name Reported by Graduate Council Chair signature
* DATE of Approval by Health Care Colleges Council (HCCC)	printed name Reported by Health Care Colleges Council Chair signature
* DATE of Approval by Senate Council	Reported by Office of the Senate Council
* DATE of Approval by University Senate	Reported by Office of the Senate Council

*If applicable, as provided by the *University Senate Rules. (http://www.uky.edu/USC/New/RulesandRegulationsMain.htm)*

Rev 7/08

ARTS AND SCIENCES
EDUCATIONAL POLICY COMMITTEE
INVESTIGATOR REPORT

http://www.as.uky.edu/working/collegiate-governance/education-policy-committee/proposals/default.aspx

INVESTIGATING AREA: **Humanities**   (COURSE) MAJOR, DEGREE or PROGRAM: __SPA 410__

DATE FOR EPC REVIEW: __Dec. 5, 2008__   CATEGORY (NEW) CHANGE, DROP

INSTRUCTIONS: This completed form will accompany the course application to the Graduate/Undergraduate Council(s) in order to avoid needless repetition of investigation. The following questions are included as an outline only. Be as specific and as brief as possible. If the investigation was routine, please indicate this. The term "course" is used to indicate one course, a series of courses or a program, whichever is in order. Return the form to **Leonidas Bachas Associate Dean, 275 Patterson Office Tower** for forwarding to the Council(s). ATTACH SUPPLEMENT IF NEEDED.

1. List any modifications made in the course proposal as submitted originally and why.

2. If no modifications were made, review considerations that arose during the investigation and the resolutions.

3. List contacts with program units on the proposal and the considerations discussed therein.

4. Additional information as needed.

5. A&S **Area Coordinator** Recommendation:

    (APPROVE,) APPROVE WITH RESERVATION, OR DISAPPROVE

6. A&S **Education Policy Committee** Recommendation:

    (APPROVE,) APPROVE WITH RESERVATION, OR DISAPPROVE

7. _____   Date: 12/05/08
    A&S Educational Policy Committee, Humanities Area Coordinator
    Anibal Biglieri, biglieri@email.uky.edu 257-4640

University of Kentucky
Department of Hispanic Studies

SPA 410: ADVANCED SPANISH GRAMMAR

Instructor/a:
Office Hours:
Office:
Email address:
Phone:

Meeting Time:
Classroom:

Course Description:

The purpose of this course is to discuss from a theoretical and practical perspective the most relevant grammatical aspects of contemporary Spanish, such as: sentence structure, most frequently used verbal tenses and aspects, syllable structure, agreement (subject-verb; noun and noun modifiers), etc. This course is aimed to develop in the students interest and skills for research in Spanish grammar through searching and compiling digital linguistic corpora.
Pre-requisite: SPA 310 and other 300 level course.

Course Objectives:
- Review grammatical structures studied and acquired in previous years.
- Identify and analyze specific grammatical structures of authentic contemporary Spanish.
- Use these structures in both oral and written communication.
- Contrast these structures to the equivalent in English in order to facilitate their comprehension and usage in a variety of contexts.
- Develop interest and skills for research in grammar through the search and compilation of data provided in electronic linguistic corpora.

Texts:
-King, Larry D. y Margarita Suñer. Gramática española. Análisis y práctica. Boston: McGraw-Hill, 2008.
-Spinelli, Emily. English Grammar for Students of Spanish. 5th ed. Olivia and Hill Press, 2003.
(optional) [1]

Diccionaries:
-Harper Colllins or The Oxford Spanish Dictionary.
-Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) (http://www.rae.es/)
-Moliner, María. Diccionario del uso del español (2 vols.)
-Links to specific portals in the web: (See additional page)

Participation and preparation:
Class participation is of paramount importance to achieve the objectives of this course. Class time will be devoted to the discussion and practice of assigned material. Students should prepare activities ahead of time, read the indicated material, and look up in dictionaries unknown terms or technical terminology pertaining to grammar and usage.

---

[1] Good source to see, at a glance, the correlations between Spanish and English grammar.

Attendance:

       Attendance is mandatory. An excused absence is, as a general rule, one that is accompanied by an official document (obituary, in case of death in the family, hospitalization, university athletic event, etc.) (http://www.uky.edu/USC/New/SenateRulesMain.htm). Stamped excuses from the Student Health Services **DO NOT constitute** an excused absence. Instructor must verify any illness with a Health Service Physician. Absences due to the observance of religious holidays must be notified in written the first 3 days of classes. These strict guidelines will be implemented from the very first day of class. *More than three absences (either justified or not) will result in a failing grade in this course.*

       Late arrivals are very disruptive for both instructor and students, therefore, **DO NOT ARRIVE LATE.** Every two late arrivals will count as an unexcused absence.

Homework and other activities:

       All activities will be due on the dates indicated in the syllabus unless otherwise stated. No late homework or make-up exams. In case of a justified absence, this should be discussed individually with the instructor. Homework and exams should be <u>legible</u> and <u>clean</u>. Daily homework should be properly identified (name of the student, date, page numbers covered).

       As students will realize, the answers for most exercises are at the end of the textbook. Students should complete exercises under the column *"Hacer"* (see the syllabus), they will self-correct their answers using a different color pen. The set of self-corrected activities should be handed to the instructor on the date indicated in the syllabus. Thess type of activities will be evaluated according to the following criteria:

Completed and self-corrected homework	10 pts.
Completed homework but not self-corrected	8 pts.
Partially completed and not self-corrected	5 pts.
No homework	0 pts.

       There are other exercises whose answers are not in the textbook and they are indicated under the column *"Entregar"*. They will be handed on the dates indicated in the syllabus.

Academic Integrity:

       Homework and other activities should be the product of personal effort and should reflect the linguistic competency of each student. Cheating and plagiarism will be sanctioned according to what is established in the Rules of the University Senate (http://www.uky.edu/USC/New/SenateRulesMain.htm). Cheating and plagiarism in the presentation of the different corpora will result in a zero for this activity.

ACTIVITIES

Grammar: This course builds upon grammatical structures acquired in previous courses and provides greater depth in their analysis. It will also emphasize grammar structures in Spanish that are of specific interest and difficulty for the English-speaking student.

Exams: There will be four exams, one after each major chapter. Dates are indicated in the syllabus. Since the evaluation will be cumulative, there is not final exam.

Grammatical Corpora in Spanish: In order to promote an interest in researching topics in Spanish grammar, students will contrast traditional grammatical formulations as they are expressed in textbooks of all sorts with the daily usage of the language as they appear in newspapers or as they are collected in digital linguistic corpora. Students will consult, compile, organize, and analyze representative corpora of the topics discussed in the course. Detailed information about the requirements and structure for the corpora will be posted on Blackboard.

Vocabulary: Students should enrich their vocabulary through the readings and activities. They need to become familiar with and use accordingly the technical vocabulary associated with grammar and linguistic inquiry.

Conversation: This course will be conducted entirely in Spanish.

Grading Breakdown:

Exams	30 %
Homework	15 %
Corpora	45 %
Participation and Class Preparation	10 %

Grading Criteria:
The following grading criteria will be used to determine the final grades for this course:

A	90-100	**C**	70-79	**F**	59 or less
B	80-89	**D**	60-69		

IMPORTANT LINKS

-- Of General Interest:
-Centro Virtual Cervantes: http://cvc.cervantes.es/
-La página del idioma español: http://www.elcastellano.org/
-Real Academia Española de la Lengua (acceso al diccionario de la RAE y a otros de sus enlaces): http://www.rae.es/

-- Glosary of Linguistic terms:
http://www.sil.org/mexico/ling/glosario
http://buscon.rae.es/dpdl/html/glosario

-- Ortografía de la lengua española:
http://www.analitica.com/bitblioteca/rae/ortografia.asp

-- Spanish Linguistic Corpora:
-Corpus Diacrónico del Español: http://corpus.rae.es/cordenet.html
-Corpus de Referencia del Español Actual (CREA): http://corpus.rae.es/creanet.html
-Prof. Mark Davies. Brigham Young University
Corpus del español: http://davies-linguistics.byu.edu/personal/
                                      http://www.corpusdelespanol.org/
-Base de Datos Sintácticos del Español Actual (Universidade de Vigo) y
Archivo de Textos Hispánicos de la Universidad de Santiago (ARTHUS):
http://www.bds.usc.es/

LINKS TO SPANISH NEWSPAPERS

Venezuela:
http://www.eluniversal.com/index.shtml
http://www.el-nacional.com/index.shtml

Ecuador:
http://www.elcomercio.com/
http://www.eluniverso.com/

Spain:
http://www.elpais.com/
http://www.elmundo.es/

Mexico:
http://www.jornada.unam.mx/
http://www.eluniversal.com.mx/

Argentina:
http://www.clarin.com/
http://www.voxpopuli.com.ar/

Colombia:
http://www.elespectador.com/
http://eltiempo.terra.com.co/

❧ Schedule of Classes* ☙
(*The instructor could make changes at any time in order to assure the progress of the course)

DATES	CONTENT	HOMEWORK		
		leer	*hacer*	entregar
Week 1	Orientación general. Introducción: Variación ortográfica y pronunciación.			
Week 2	La sílaba en español Acentuación prosódica y ortográfica Cap.2 La oración			
Week 3	Cap.2 La oración Cap.2 La oración			Responder cuestionario en Bb (Cap.1)
Week 4	Cap.2 La oración Examen # 1 (Caps. 1, 2 e Introducción)			✓Entregar "Hacer" del Cap. 2 ✓Material adicional
Week 5	Cap. 3 Verbo y formas verbales Cap. 3 Verbo y formas verbales			✓Corpus recolectado
Week 6	Cap. 3 Verbo y formas verbales Cap. 3 Verbo y formas verbales			
Week 7	Cap. 3 Verbo y formas verbales Cap. 3 Verbo y formas verbales			

DATES	CONTENT	HOMEWORK		entregar
		leer	*hacer*	
Week 8	Cap. 3 Verbo y formas verbales **Examen # 2 (Cap. 3)**			✓Entregar "Hacer" del Cap. 3 ✓Corpus recolectado
Week 9	Cap. 4: Sustantivo y sus modificadores Cap. 4: Sustantivo y sus modificadores			
Week 10	Cap. 4: Sustantivo y sus modificadores Cap. 4: Sustantivo y sus modificadores			
Week 11	Cap. 5: Los pronombres Cap. 5: Los pronombres			✓Entregar "Hacer" del Cap. 4 ✓Corpus recolectado
Week 12	Cap. 5: Los pronombres Cap. 5: Los pronombres			
Week 13	Cap. 5: Los pronombres Cap. 5: Los pronombres Recapitulación			
Week 14	**Examen # 3 (Caps. 4 y 5)** Cap. 6: Los verbos copulativos	----	---	✓Entregar "Hacer" del Cap. 5 ✓Corpus recolectado
Week 15	Cap. 6: Los verbos copulativos Cap. 6: Los verbos copulativos			✓Escribir comentario en Bb
Week 16	Cap. 6: Los verbos copulativos Repaso **Examen # 4 (Cap. 6)**			Entregar "Hacer" del Cap. 6 ✓Corpus recolectado

ADDITIONAL BIBLIOGRAPHY

Alarcos Llorach, Emilio. Gramática de la lengua española. Espasa-Calpe, Madrid 1995.

Alonso, Martín. Gramática del español contemporáneo. Madrid: Guadarrama. 1974.

Butt, John. Spanish Grammar. Oxford UP: New York, 1996.

---. A New Reference Grammar of Modern Spanish. London: Edward Arnold, 1989.
    (Hay una nueva edición 2000)

Gili Gaya, Samuel. Curso superior de sintaxis española. Barcelona: Vox, 1961.

Hollis, N.H. Spanish Grammar (software). CD-ROM 283. Chilton Media Library.

Lázaro Carreter, Fernando. Diccionario de términos filológicos. Madrid: Gredos, 1967.

Marcos Marín, Francisco. Curso de gramática española. Madrid: Cincel, 1980.

---. Aproximación a la gramática española.

Real Academia Española de la Lengua. Esbozo de una nueva gramática de la lengua
    española. Madrid: Espasa-Calpe, S.A., 1977.

---. Diccionario de la lengua española. Madrid: Espasa-Calpe, 1992.

Roca-Pons, J. Introducción a la gramática. Barcelona:Teide, 1985.

Seco, Rafael. Manual de gramática española. Aguilar: Madrid, 1978.

Seco, Manuel. Gramática esencial del español. Madrid: Aguilar, 1972. [ordered]

---. Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española. Espasa-Calpe: Madrid,
    1987.

Spinelli, Emily. English Grammar for Students of Spanish. 5th ed. Olivia and Hill Press,
    2003.